

# Jas

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν  
Одакле ратови и одакле свађе међу вама зар-не отуда из тих  
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?  
уживања ваших ониx-која ратују у тим удовима вашим  
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

Otkuda ratovi i raspre među nama? Ne otuda li, od slasti vaših, koje se bore u vašim udima?

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε  
желите а немате немате убијате и завидите и не можете  
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ  
да-постигнете свађате-се и ратујете немате немате зато-што то не  
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)

αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.  
тражите ви  
[G0154](#) [G4771](#)

Želite i nemate; ubijate i zavidite, i ne možete da dobijete; borite se i vojujete, i nemate, jer ne ištete.

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς  
тражите а не примате јер рђаво тражите да-бисте за та  
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.  
уживања ваша потрошили  
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

Ištete, i ne primate, jer zlo ištete, da u slastima svojim trošite.

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου,  
прељубнице зар-не знате да то пријатељство са-овим светом  
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστίν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι  
непријатељство према Богу јест ко-год дакле дакле хоће пријатељ да-буде  
[G2189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#)

τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται.  
овог света непријатељ том Богу постаје  
[G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2525](#)

Preljubočinci i preljubočινice! Ne znate li da je prijateljstvo ovog sveta neprijateljstvo Bogu? Jer koji hoće svetu prijatelj da bude, neprijatelj Božji postaje.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ  
или мислите да узалуд то Писмо говори са ревношћу чезне тај  
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#) [G3588](#)

πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?  
Дух који настанио-је у нама  
[G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Ili mislite da pismo uzalud govori: Duh koji u nama živi mrzi na zavist?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους  
већу пак даје благодат зато каже сам Бог оholима  
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)

ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.  
се-супротставља а-пони́зним пак даје благодат  
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

| A On daje veću blagodat. Jer govori: Gospod suproti se ponositima, a poniženima daje blagodat.

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται  
покорите-се дакле том Богу одуприте-се пак том ђаволу и побећи-ће  
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#)

ἀφ' ὑμῶν.  
од вас  
[G0575](#) [G4771](#)

| Pokorite se, dakle, Bogu a protivite se đavolu i pobeći će od vas.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρῖσατε χεῖρας,  
приблизите-се том Богу и приближиће-се вама очистите руке  
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#)

ἀμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσσατε καρδίας, δίψυχοι.  
грешници и посветите срца двоумни  
[G0268](#) [G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

| Približite se k Bogu, i On će se približiti k vama. Očistite ruke, grešnici, popravite srca svoja, nepostojani.

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος  
јадикујте и тужите и плачите тај смех ваш у тугу  
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3997](#)

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.  
нека-се-претвори и та радост у сетност  
[G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

| Budite žalosni i plačite i jaučite: smeh vaš neka se pretvori u plač, i radost u žalost.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.  
пони́зните-се пред Господом и узвисиће вас  
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

| Ponizite se pred Gospodom, i podignuće vas.

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων  
 He oговарајте једни-друге браћо ко оговара брата или суди  
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)
- τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον  
 том брату свом оговара закон и суди закону ако пак закону  
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#)
- κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.  
 судиш ниси више творац закона него судија  
[G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

Ne opadajte jedan drugog, braćo; jer ko opada brata ili osuđuje brata svog opada zakon i osuđuje zakon, a ako zakon osuđuješ, nisi tvorac zakona, nego sudija.

- 12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ  
 један је тај законодавац и судија Онај-који који-може да-спасе и  
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?  
 да-погуби ти пак ко си који судиш том ближњем  
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

Jedan je zakonodavac i sudija, koji može spasti i pogubiti; a ti ko si što drugog osuđuješ?

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε  
 Хајде сада ви-који говорите данас или сутра отпутоваћемо у тај-и-тај  
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ  
 тај град и провести-ἔμεο тамо годину и трговаћемо и  
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)
- κερδήσομεν --  
 зарадити-ἔμεο!  
[G2770](#)

Slušajte sad vi koji govorite: Danas ili sutra poći ćemo u ovaj ili onaj grad, i sedećemo onde jednu godinu, i trgovaćemo i dobijaćemo.

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν?  
 ви-који не знате то шта-ће-сутра сутра какав-је тај живот ваш  
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#)
- ἀτιμῖς γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,  
 пара-сте јер јесте та за мало која-се-покаже а-затим и нестане  
[G0822](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

Vi koji ne znate šta će biti sutra. Jer šta je vaš život? On je para, koja se zamalo pokaže, a potom nestane.

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν,  
 уместо-тога да говорите ви ако сам Господ хтедне и живећемо  
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#)
- καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.  
 и учинићемо ово или оно  
[G2532](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Mesto da govorite: Ako Gospod htedbude, i živi budemo učinićemo ovo ili ono.

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη  
сада пак хвалите-се у тим разметањима вашим свако хвалисање такво  
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρὰ ἐστίν.  
зло јест  
[G4190](#) [G1510](#)

| A sad se hvalite svojim ponosom. Svaka je hvala takva zla.

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.  
ко-дакле-зна дакле добро да-чини а не чини грех му-је то  
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Jer koji zna dobro činiti i ne čini, greh mu je.